

Art. 12 - Artikel 69 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 69 - Konkursschuldner und Gläubiger können binnen einem Monat nach Hinterlegung des Prüfungsprotokolls, in das die betreffende Schuldforderung aufgenommen worden ist oder in dem die Konkursverwalter eine gestundete Schuldforderung angenommen oder bestritten haben, gegen vorgenommene und vorzunehmende Prüfungen Einwände vorbringen.

Einwände werden Konkursverwaltern und Gläubigern, deren Schuldforderung bestritten wird, durch Gerichtsvollzieherurkunde zugestellt. Diese Urkunde enthält Ladung der betreffenden Konkursverwalter, Gläubiger und Konkursschuldner vor Gericht, damit über die Schuldforderung, gegen die ein Einwand vorgebracht worden ist, entschieden wird. Der betreffende Konkursschuldner wird von den Konkursverwaltern durch Ladung in Kenntnis gesetzt.»

Art. 13 - Artikel 72 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «binnen der durch das Konkurseröffnungsurteil festgelegten Frist» gestrichen.

2. In Absatz 2 wird der erste Satz wie folgt ersetzt:

«Bis zur Einberufung zu der in Artikel 79 erwähnten Versammlung haben säumige Gläubiger das Recht auf Aufnahme zu klagen, ohne dass bereits angeordnete Verteilungen wegen ihrer Klage ausgesetzt werden können.»

3. In Absatz 3 werden die Wörter «in drei Jahren» durch die Wörter «in einem Jahr» ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Dezember 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 april 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} avril 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 1831

[C - 2006/00264]

1 APRIL 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het artikel 29, tweede lid van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het artikel 29, tweede lid van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 1831

[C - 2006/00264]

1^{er} AVRIL 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'article 29, deuxième alinéa de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'article 29, deuxième alinéa de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Nous avons arrêté et arrêtons :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het artikel 29, tweede lid van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen.

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'article 29, deuxième alinéa de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te Brussel, 1 april 2006.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} avril 2006.

ALBERT

ALBERT

Van Koningswege :

Par le Roi :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

31. OKTOBER 2005 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Artikels 29 Absatz 2 des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen, insbesondere des Artikels 29 Absatz 2, abgeändert durch das Gesetz vom 22. April 2003 und den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2003;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 7. Juni 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 2. September 2005;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates Nr. 39.156/2 vom 17. Oktober 2005;

Auf Vorschlag Unserer Ministerin der Justiz und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 29 Absatz 2 des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen, abgeändert durch das Gesetz vom 22. April 2003 und den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2003, werden die Wörter «einen Betrag von 10 EUR» durch die Wörter «einen Betrag von 25 EUR» ersetzt.

Art. 2 - Unsere Ministerin der Justiz ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 31. Oktober 2005

ALBERT

Von Königs wegen:
Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 april 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} avril 2006.

ALBERT

ALBERT

Van Koningswege :

Par le Roi :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE